

世界儿童文学名著大画库

30+

世界神话画库

严文井题



山东友谊出版社
Shandong Friendship Publishing House

世界儿童文学名著大画库

世界神话画库

THE GREAT PICTURE TREASURY OF
WORLD LITERARY MASTERPIECES
FOR CHILDREN

30+



山东友谊出版社
Shandong Friendship Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

世界神话画库 / 严文井主编. — 济南:
山东友谊出版社, 2011.9 (2012.1 重印)
(世界儿童文学名著大画库, 30)

ISBN 978-7-5516-0024-8

I. ①世… II. ①严… III. ①英语-汉语-对照读物
②儿童文学-神话-作品集-世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 195355 号

主 编: 严文井
艺术顾问: 姜维朴
责任编辑: 姚文瑞 郑曙光 姜 茸
 刘国兴 孟瑞婷
封面设计: 姜海涛
封面绘画: 李少文 梁益强 刘长春 周 峰
英文总审核: 塞米尔·尼克尔松 埃尔拉·尼克尔松

主 管: 山东出版集团
集团网址: www.sdpress.com.cn
出版发行: 山东友谊出版社
地 址: 济南市英雄山路 189 号 邮政编码: 250002
电 话: 出版管理部 (0531) 82098756 82098142
 市场营销部 (0531) 82098035 (传真)
印 刷: 桓台县方正印务有限公司
版 次: 2012 年 1 月第 1 版
印 次: 2012 年 1 月第 2 次印刷
规 格: 145mm × 213mm
印 张: 5.625
字 数: 58 千字
定 价: 13.50 元

(如印装质量有问题, 请与出版社出版管理部联系调换)

世界儿童文学名著大画库

再版前言

在世界各国文化日益融合的潮流下，读者迫切需要一套通俗、形象地介绍世界儿童文学名著的出版物。为此，我们将《世界儿童文学名著大画库》（以下简称《大画库》）整理再版，以满足广大读者的阅读需求。

《大画库》以世界儿童文学发展史为线索，辑录了世界儿童文学名著 592 篇，分《世界童话画库》、《世界寓言画库》、《世界神话画库》、《世界民间故事画库》、《世界科幻故事画库》共 5 部 52 卷，14390 幅图画。

《大画库》是国家图书出版计划的重点选题，是世界儿童文学名著连环画出版的系统工程。图书出版以来，深受广大读者青睐，在社会效益和经济效益方面均获成功，先后荣获各种图书奖 18 项，其中全国奖 11 项。

为适应当今读者的阅读习惯，我们对这套书重新包装，闪亮推出，力求使这套书既成为高雅的艺术精品，又能成为读者间互赠以传递感情的纽带。

《大画库》为大 32 开本，装帧精美新颖，画面优美活泼，文字生动明快，采用中英两种文字，让读者在看画、欣赏名著的同时，还能学习英语。

《大画库》富有文学性、知识性、趣味性，无疑会给读者带来美的享受和艺术的熏陶。它会引导读者自由幻想，超越时空的界限，自由地去思考，去想象，去认识自然、认识社会、认识自己，健康地成长。

编 者

2011 年 11 月

GENERAL PREFACE

With the accelerating integration of the world culture, the young readers are in great need of a concise and authoritative edition of world children's literature. For this reason, we reedit and reprint the series *The Great Picture Treasury of World Literary Masterpieces for Children* to meet their needs.

The series consists of five hundred and ninety-two famous children's literary works of the world, taking the history of development of children's literature as its thread. It is divided into five sets: *The Picture Treasury of World Fairy Tales*, *The Picture Treasury of World Fables*, *The Picture Treasury of World Myths*, *The Picture Treasury of World Folktales* and *The Picture Treasury of World Science Fiction Stories*, fifty-two volumes, fourteen thousand and three hundred ninety pictures in total.

The series is one of the major national publishing projects. Since its publication, it has been well received by the reading public and has been awarded eighteen prizes including eleven national prizes.

Now it is reprinted with a new binding to meet the needs of readers. The series adopts the large thirty-two-mo format throughout. The binding is exquisite and original, the pictures lively and vivid, the language succinct and clear. It is written both in Chinese and English so that readers can learn English while they appreciate the works. We hope the collection will be an elegant work of art and high-quality gift for your relatives and friends.

The Editors
November, 2011

世界神话画库

前言



亲爱的读者：

今天，我们高兴地向你们献上一部珍贵的礼物——《世界神话画库》，这是《世界儿童文学名著大画库》的第三部，是一部中英文对照的大型连环画集，希望你们喜欢。

神话是上古时代流行于民间的反映超乎人类能力的神的故事。它是人民的口头创作，体现了人类的理想、观念和感情，是人类精神财富的宝库，是世界文学艺术的土壤。神话里那奇迹般的情节，梦幻般的想象，会令读者心驰神往，心旷神怡；那神态各异的神的形象，无疑会给读者以深刻的启迪，丰富的想象，深沉的思考；它让人们通过神的超乎寻常的言行举动来透视人类的愿望和要求，把握人类的命运和生活的真谛，更好地认识人类，认识自然，认识社会，勇敢地去为实现自己的理想而努力！

《世界神话画库》精选了世界著名神话 76 篇，其中中国神话 18 篇，共 3000 余幅图画，以世界神话发展史为线索排列。所收作品有著名的希腊神话，也有出现较早且影响较大的巴比伦神话、埃及神话、希伯来神话、印度神话等，还收有北欧、美洲、澳洲等神话。

《世界神话画库》的主编是由全国著名的儿童文学家严文井先生担任，由原全国连环画艺术研究会会长姜维朴先生担任艺术顾问。

《世界神话画库》采用中、英两种文字，让读者朋友在看画、欣赏作品的同时，还能学习英语，也为外国朋友阅读此书提供方便。为此，我们聘请了美国的语言专家尼柯尔松夫妇担任英文总审核，保证了画库英文的规范性和准确性。

编者

2011 年 11 月

PREFACE

Dear friends,

Today, we present to you with pleasure a precious gift, *The Picture Treasury of World Myths*. The book is the third in the series *The Great Picture Treasury of World Literary Masterpieces for Children*. We hope that you like it.

A myth is an ancient story circulating among the people and presenting supernatural episodes. It submits to a process of oral tradition among people and reflects the ideals, senses and feelings of humans. Myths can let people have a better understanding of man, nature and society.

The book selects seventy-six world famous myths, including eighteen Chinese myths, and consists of more than three thousand pictures. The selected works include famous Greek myths as well as influential early works such as Babylonian myths, Egyptian myths, Hebrew myths, Indian myths and so on. Besides, North European myths, American myths, Australian myths, etc., are also included.

The editor in chief of the book is Mr. Yan Wenjing, the famous Chinese writer of children's literature. And the art advisor is Mr. Jiang Weipu, former president of the Chinese Institute of Picture-story Books.

The book is written both in Chinese and in English. We have specially invited the American professors Samuel Nicholson and Ella Nicholson to be the general editors of the translations. They have worked very seriously and diligently, and ensured the accuracy and standardization of the English translations in the book.

The Editors
November, 2011

目录

CONTENTS

火神或恶神洛基 /1

沙迪克 /33

米恰勃 /59

星姑娘 /69

奎查尔科特尔和特士卡特里坡卡 /88

华提阿库里 /109

巴里卡卡 /125

彝神给世界带来生命 /136

第一个人 /152

The God of Fire and Evil Loki /1

Shadick /33

Nanabozho /59

The Star Girl /69

Quetzalcoatl and Tezcatlipoca /88

Huathiacuri /109

Paricaca /125

Yhi Bringing Life to the World /136

The First Man /152

火神或恶神洛基

THE GOD OF FIRE AND EVIL LOKI

北欧神话

North European Myth

改编：王恒展

翻译：任怀平

绘画：卢洪刚

Adapted by Wang Hengzhan

Translated by Ren Huaiping

Illustrated by Lu Honggang



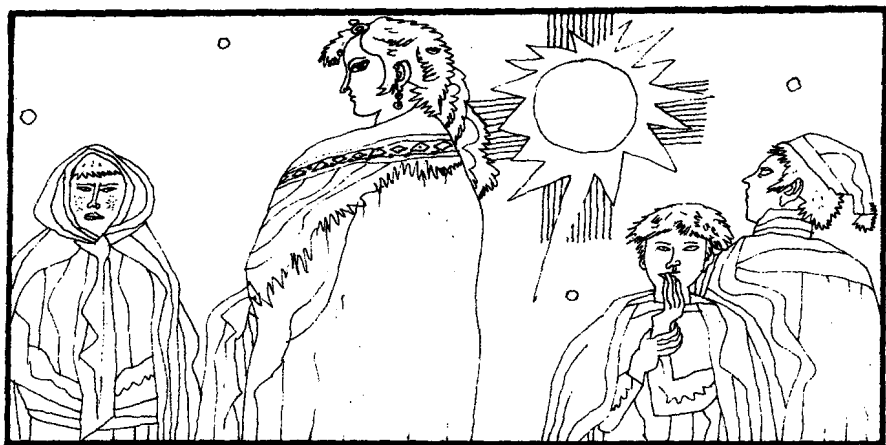
(1) 在北欧，洛基既是火的人格化，是火神，又象征世间的恶势力，是恶神。他的身世传说不一。

There are many stories circulating in North Europe about the life of Loki, the God of Fire who had a very evil disposition and was a vicious trickster.



(2) 洛基的第一个妻子是炽热女神古洛忒，他们生了两个女儿，即余烬和灰。

Loki's first wife was Glut, the Goddess of Flame who bore him two daughters, Eisa and Einmyria.



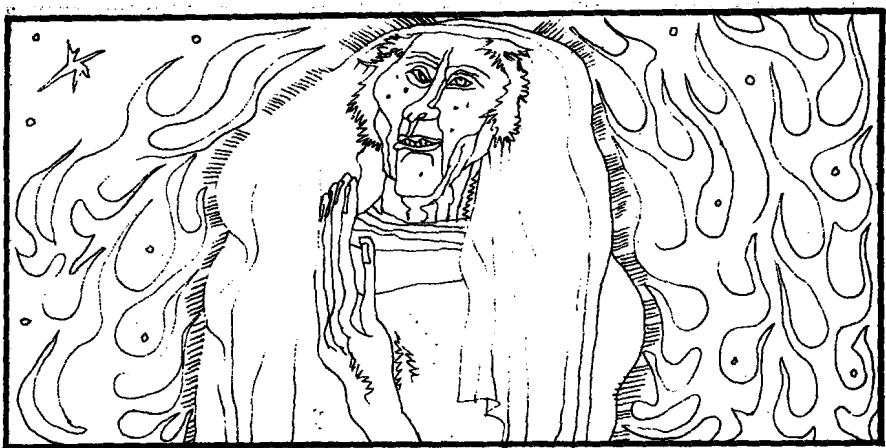
(3) 洛基的第二个妻子是巨人安古尔勃达，他们生了三个儿子：狼芬利斯、大蛇俞尔芒甘特尔和死神赫尔。

Loki's second wife was Angurboda, a giantess, who born him three sons. They were Fenris, the wolf, Jormungandr, the serpent, and Hel, the Goddess of Death.



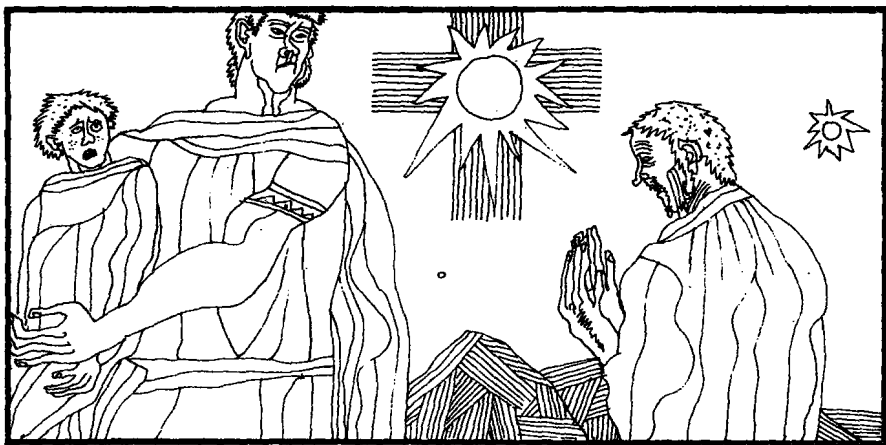
(4) 洛基的第三个妻子是西强音，他们生了两个儿子：那尔弗和法利。

His third wife was Sigyn who bore him two sons, Narve and Vali.



(5) 洛基是火神，能给人带来益处；他又是恶神，能给人带来灾祸。

Loki as the God of Fire brought great benefit to mankind but as the God of Evil, caused untold suffering.



(6) 一天，巨人斯克尔姆司利和一个农夫下棋，结果，农夫把自己的独生子输给了巨人。

One day, a mean giant engaged a farmer in a chess game. The farmer lost the game and had to forfeit his son to the giant.



(7) 农夫苦苦哀求，巨人才答应宽限一天，让农夫把孩子藏起来，如果巨人找不到，事情就算过去了。

The giant gave the farmer one day to hide his son. If he could not find the boy, the giant would permit him to live.



(8) 农夫向奥丁求救，奥丁施展神力，把农夫的儿子变成一粒大麦，藏在田中的麦穗上。

The farmer asked a favour of Odin who, with his supernatural power, changed the boy into a grain on an ear of wheat in a field.



(9) 巨人在房里找不到孩子，便拿了一把剪刀跑到田中，找到了藏孩子的麦穗，剪了下来。

Having not found the boy anywhere in the farmer's house, the giant ran to the field with a scythe in hand and began cutting ears of wheat until he found the one on which the boy incarnate was hidden.



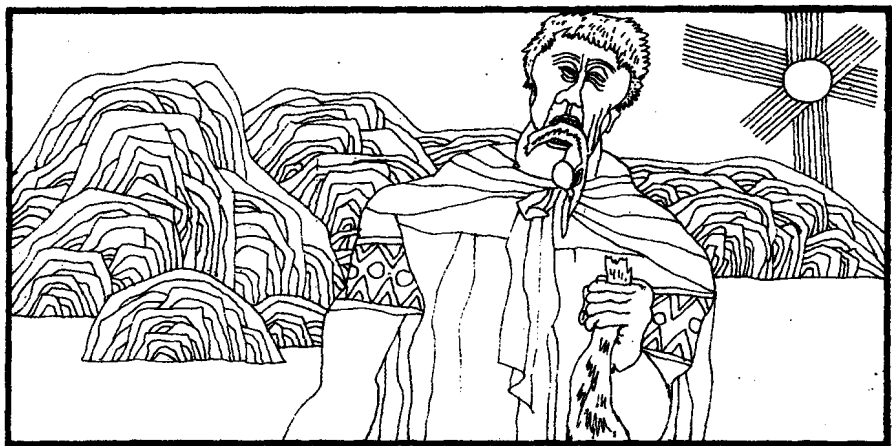
(10) 奥丁在天上早已看见，急忙从巨人手中抢过那颗麦粒，还原为孩子，交给农夫，承认自己无能为力了。

Odin in heaven saw clearly what had happened. He snatched the grain away from the giant and changed it into the boy again. Bringing the boy back to the farmer, Odin admitted his failure.



(11) 巨人又宽限了一天。农夫又去祈求奥丁的兄弟海尼尔的帮助。海尼尔将孩子变成了池中一只鹅胸前的一根绒毛。

However, the giant gave the farmer another day's grace, so the farmer turned to Hoenir, Odin's brother, for help. Hoenir changed the boy into a feather on the breast of a goose that was swimming in a pool.



(12) 可是巨人斯克爾姆司利一看见这只鹅，就猜到其中的把戏，一口把鹅的头咬了下来。

The giant realized what the trick was as soon as he saw the goose and suddenly bit off its head.



(13) 海尼尔眼明手快，一把抢过那根绒毛，还原成孩子交给农夫，说他也无能为力了。

Hoenir quickly seized the false feather and turned it back into the boy. When he returned the boy to the farmer, Hoenir confessed that he was also unable to help.



(14) 巨人又宽限了一天。农夫只好去祈求洛基。洛基将孩子带到海边，把他变成了鲑鱼肚里的一粒鱼卵。

The giant extended the deadline one more day so the farmer decided to solicit Loki's help. Loki took the boy to the seaside and changed him into a roe in the body of a salmon.



(15) 洛基知道巨人的厉害，就在海边等着。不一会儿，巨人果然拿着钓鱼竿儿来到了海边。

Loki, aware of the giant's prowess, waited by the seaside. In a minute the giant, as expected, arrived with a fishing pole.



(16) 巨人很快便钓起了那条鲑鱼，剖开鱼的肚子，从中找出了孩子变的那粒鱼卵。

Soon the giant caught the salmon and cut open its belly in search of the false roe.